



# Diário Oficial

## Estado de São Paulo

André do Prado  
Teonílio Barba  
Rogério Nogueira

Presidente  
1º Secretário  
2º Secretário

Gilmaci Santos  
Milton Leite Filho  
Helinho Zanatta

1º Vice-Presidente  
2º Vice-Presidente  
3º Vice-Presidente

Rafael Silva  
Léo Oliveira  
Gil Diniz

4º Vice-Presidente  
3º Secretário  
4º Secretário

Palácio 9 de Julho • Av. Pedro Álvares Cabral, 201 • Ibirapuera • São Paulo • CEP 04097-900 • Tel. 11 3886-6000

www.al.sp.gov.br

Volume 133 • Número 131 • São Paulo, quinta-feira, 27 de julho de 2023

www.prodesp.sp.gov.br

## Debates

### 26 DE JUNHO DE 2023 HOMENAGEM AOS 115 ANOS DA IMIGRAÇÃO JAPONESA

Presidência: PAULO FIORILO

#### RESUMO

1 - PAULO FIORILO Assume a Presidência e abre a sessão.
2 - CARLOS KENDI FUKUHARA Mestre de cerimônias, nomeia a Mesa.
3 - PRESIDENTE PAULO FIORILO Informa que a Presidência efetiva convocara a presente sessão solene para "Homenagem aos 115 anos da Imigração Japonesa no Brasil", por solicitação deste deputado.
4 - CARLOS KENDI FUKUHARA Mestre de cerimônias, convida o público para ouvir, de pé, o "Hino Nacional do Japão" e o "Hino Nacional Brasileiro".
5 - PRESIDENTE PAULO FIORILO Nomeia demais autoridades presentes. Tece considerações sobre a solenidade.
6 - CARLOS KENDI FUKUHARA Mestre de cerimônias, anuncia a exibição de vídeo a respeito da imigração japonesa no Brasil.
7 - FELIPE FRANCO Deputado estadual, faz pronunciamento.
8 - ALFREDO CAMARGO Embaixador, a representar o Itamaraty, faz pronunciamento.
9 - RENATO ISHIKAWA Presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social - Bunkyo, faz pronunciamento.
10 - RYOSUKE KUWANA Cónsul-Geral do Japão em São Paulo, faz pronunciamento.
11 - CARLOS KENDI FUKUHARA Mestre de cerimônias, anuncia apresentação do músico Chen Ribeiro.
12 - EDUARDO SUPLYCY Deputado estadual, faz pronunciamento.
13 - PRESIDENTE PAULO FIORILO Anuncia a entrega de trabalho de pesquisa sobre imigração japonesa no Brasil a Ryosuke Kuwana, cónsul-geral do Japão em São Paulo. Faz agradecimentos gerais. Encerra a sessão.
\* \* \*
- Assume a Presidência e abre a sessão o Sr. Paulo Fiorilo.
\* \* \*

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Senhoras e senhores, bom dia. Sejam todos bem-vindos à Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo. Esta sessão solene tem a finalidade de comemorar os 115 anos da Imigração Japonesa no Brasil.

Comunicamos aos presentes que esta sessão solene está sendo transmitida ao vivo pela TV Alesp e pelo canal Alesp no sistema YouTube. Senhoras e senhores, convidamos, para compor a Mesa Diretora dessa sessão solene, as seguintes autoridades:

O deputado estadual Paulo Fiorilo. (Palmas.) O embaixador Alfredo Camargo, representando, neste ato, o chefe do Eresp. (Palmas.) Sr. Ryosuke Kuwana, cónsul-geral do Japão em São Paulo. (Palmas.) Dr. Renato Ishikawa, presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social. (Palmas.) O deputado estadual Felipe Franco. (Palmas.)

Solicitamos aos presentes e às autoridades se acomodem, por gentileza. Para abertura desta sessão solene, ouviremos o deputado Paulo Fiorilo.

O SR. PRESIDENTE - PAULO FIORILO - PT - Bom dia a todos e a todas, sejam bem-vindos a esta Casa. Sob a proteção de Deus, iniciamos nossos trabalhos nos termos regimentais. Essa Presidência dispensa a leitura da Ata da sessão anterior.

Srs. Deputados, senhoras e senhores presentes, essa sessão solene foi convocada pelo presidente desta Casa de Leis, deputado André do Prado, atendendo minha solicitação com a finalidade de comemorar os 115 anos da Imigração Japonesa no Brasil.

Declaro aberta esta sessão.

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Convido a todos presentes para, em posição de respeito, ouvirmos o Hino Nacional do Japão e, em seguida, o Hino Nacional Brasileiro, executado pela banda de música da Polícia Militar do Estado de São Paulo, sob a regência do subtenente da PM, Mizael Calixto.
\* \* \*

- São executados o Hino Nacional do Japão e o Hino Nacional Brasileiro.
\* \* \*

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Agradecemos à banda da Polícia Militar do Estado de São Paulo por executar o Hino Nacional do Japão e o Hino Nacional Brasileiro, sob a regência do maestro subtenente PM, Mizael Calixto. Muito obrigado. (Palmas.) Por favor.

Senhoras e senhores, neste momento, convidamos, para fazer uso da palavra, o deputado Fiorilo, para seu pronunciamento de abertura da sessão solene.

O SR. PRESIDENTE - PAULO FIORILO - PT - Bom dia a todos e a todas novamente, dizer que é um prazer recebê-los nesta Casa. Eu quero aproveitar aqui para fazer alguns registros antes do meu discurso.

Quero anunciar a presença do sempre ministro do STJ, Massami Uyeda, muito obrigado pela presença. O Sr. Junji Abe, deputado federal, sempre deputado, aqui com a gente. Carlos Rosa, representante do Sr. Eric Klug, presidente do Japan House em São Paulo.

Também, Toshio Ishikawa, presidente da Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil. Yuki Kodera, presidente da Câmara do Comércio e Indústria Japonesa do Brasil. Paulo Saita, diretor-presidente da Beneficência Nipo-brasileira em São Paulo. Vilma Tachibana, que é escritora, muito obrigado pela presença. Masayuki Eguchi, presidente da Jica aqui no Brasil, muito obrigado pela presença.

Masato Ninomiya, presidente da Ciate. Eduardo Yoshida, diretor-presidente da Aliança Cultural Brasil-Japão. Hiroshi Hara, diretor-presidente da Jetro. Tomio Katsuragawa, representante do orador Aurélio Nomura. Virgílio Carvalho, representando o secretário de Turismo e Viagem, Roberto de Lucena. Coronel Márcio Luiz Tibério, assessor de relações internacionais do Comando Militar Sudeste. E Eli Tatizawa, escritora e jornalista.

A celebração dos 115 anos de aniversário da imigração japonesa em São Paulo é um momento importante para refletir sobre a história e as contribuições que essa comunidade fez para o estado de São Paulo e para o Brasil como um todo, desde o início da imigração japonesa, em 1908.

Essa comunidade tem sido parte integrante da cultura e da história de São Paulo e, por isso, quero aqui também fazer uma homenagem, uma deferência ao cónsul-geral do Japão, o Sr. Ryosuke Kuwana. Aproveito também para saudar nosso deputado Felipe, que assume, aqui, essa legislatura. Felipe Franco, muito obrigado pela presença.

Quero saudar também o embaixador Alfredo Camargo, aqui representando o chefe do Eresp, muito obrigado pela presença. E, também, quero aqui registrar e agradecer a presença do Dr. Renato Ishikawa, presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e Assistência Social, muito obrigado.

Em 1908, chegaram aqui, no porto de Santos, 781 japoneses. Os primeiros imigrantes japoneses vieram para o Brasil para trabalhar nas plantações de café do estado de São Paulo, atraídos pelas oportunidades econômicas oferecidas.

Com o tempo, muitos desses imigrantes se estabeleceram permanentemente em São Paulo, trazendo consigo suas tradições, culturas e habilidades. E aqui eu faço um parêntese. Eu sou da cidade de Araraquara, e lá nós recebemos vários imigrantes japoneses, inclusive eu tive a oportunidade de conhecer um desses, que trabalhou nas terras do meu avô lá na região.

A imigração japonesa para São Paulo teve um impacto significativo na cultura brasileira, especialmente na Gastronomia, nas Artes, com os restaurantes japoneses, que são comuns em todos os países, e a culinária japonesa é apreciada por muitos brasileiros.

Além disso, a comunidade japonesa trouxe consigo suas próprias práticas artísticas, incluindo "ikebana", "origami" e a cerimônia do chá, que foram incorporadas à Cultura brasileira.

Além disso, a imigração japonesa também teve um grande impacto no desenvolvimento econômico de São Paulo e do Brasil. Muitos imigrantes japoneses se tornaram empresários bem-sucedidos, criando empresas que se destacaram em setores como tecnologia, automotiva e eletrônicos.

Além disso, várias empresas japonesas estabeleceram filiais em São Paulo, contribuindo para a economia local e nacional.

E eu gostaria de aproveitar essa oportunidade para publicamente agradecer imensamente o consulado japonês aqui no estado de São Paulo pela oportunidade de visitar o Japão a convite do governo japonês.

Em março, uma delegação de nove deputados, senadores, pôde conhecer de perto a cultura, a história, a economia japonesa em uma visita que fizemos ao Japão. E, nesse mesmo período, o governador do estado de São Paulo renovou a parceria com a Jica por mais cinco anos, para continuar os trabalhos em várias áreas, em especial na questão climática, mas em outras que são tão importantes para o estado de São Paulo.

A experiência que tive no Japão me marca para o resto da minha vida, mas mais do que isso: possibilita que nós possamos aproximar o Parlamento brasileiro do Parlamento japonês.

Aqui, Sr. Cónsul, eu queria já deixar uma sugestão, que é que esse Parlamento crie um grupo Brasil-Japão, para que posamos estreitar essa relação nos próximos anos aqui no estado de São Paulo.

Gostaria de estender meus sinceros agradecimentos ao cónsul-geral do Japão, Sr. Ryosuke Kuwana, por seu trabalho árduo e dedicação em estreitar os laços culturais, políticos e econômicos entre o Brasil e o Japão. Sua presença aqui hoje é uma prova do compromisso do Japão em manter e fortalecer as relações com o estado de São Paulo e com o Brasil.

Termino agradecendo imensamente a presença de cada um de vocês e dizendo que o estado de São Paulo tem muito ainda a conhecer e a aprender com o Japão. Eu disse ao cónsul que estive em São Miguel Arcanjo e lá tem uma escola japonesa, assim como tem em Registro e aqui na cidade de São Paulo. Eu acho que nós temos todas as condições de fortalecer essa parceria.

Parabéns pela imigração, parabéns ao governo japonês e ao consulado. (Palmas.)

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Senhoras e Senhores, neste momento assistiremos a um vídeo sobre a imigração japonesa no Brasil.

\* \* \*
- É exibido o vídeo.
\* \* \*

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Senhoras e senhores, neste momento convidamos, para fazer uso da palavra, o deputado Felipe Franco. (Palmas.)

O SR. FELIPE FRANCO - UNIÃO - Bom dia a todos e a todas, bom dia a todos que compõem a Mesa. Queria deixar um abraço em especial ao Paulo, grande amigo meu que fez esse convite novamente para estarmos aqui aos 115 anos da imigração japonesa.

Eu sou descendente de japonês, minha mãe, o pai dela é japonês, e nós temos uma história muito ligada a essas questões dos japoneses que são da imigração e estiveram aqui dentro do Brasil com muita garra e muita luta.

Eu gosto de fazer discursos relacionados sempre à minha pessoa ou algo da minha vivência. Acho que nada melhor do que experiências na vida, algo que me trouxe a esse patamar hoje.

Não me gabando em relação a isso, mas estar como deputado estadual representando meu nome Murakami é muito importante para mim, porque é algo que vem da disciplina, do foco, da luta, da perseverança e da minha educação, que foi o alvo principal dentro da minha família, juntamente ao meu pai, minha mãe e a todos aqueles que me confortaram em dias difíceis, em dias de glória, em dias de tempestade, em dias de felicidades.

Porém, o que representa isso? Eu lembro de algumas imagens, dentro da minha casa, uma casa humilde, tinha um "baguá", um jardim japonês, tinham algumas coisas relacionadas à comida japonesa, mas que não eram as comidas japonesas que nós temos hoje nos restaurantes. Minha mãe pescava, quando nós íamos em alguns lugares assim, tilápia, e essa tilápia ela fatiava em feixes e eu comia com limão, e a tilápia era pura, o "sashimi".

Então eu tenho algumas relações orientais que acabaram ficando em mim, e que me dão muito orgulho disso, mas algumas lembranças, somente. Parabenizar os 115 anos da imigração japonesa.

Queria fazer um adendo aqui também a um grande amigo meu, Jeff Yoki, queria que ele se levantasse, por favor, queria dar uma salva de palmas para ele. (Palmas.) Uma família japonesa impecável. Sou muito grato com toda a luta da família japonesa do Jeff. Parabéns pelo trabalho, irmão, muito obrigado.

E, novamente, agradecer a todos vocês por estarem nesse dia de hoje, parabênizo os 115 anos, e obrigado. (Palmas.)

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Obrigado, deputado Felipe Franco. Em seguida, convidamos o embaixador Alfredo Camargo, representando, neste ato, o chefe do Eresp.

O SR. ALFREDO CAMARGO - Alô, alô. É um enorme prazer, uma honra estar aqui representando o Itamaraty, em especial o escritório de representação do Itamaraty em São Paulo.

Eu recebi esse convite com imenso prazer e com muita honra, porque eu sei da importância da diáspora japonesa no Brasil. Mas, enfim, antes de começar, eu queria cumprimentar os membros da Mesa, o cónsul Ryosuke Kuwana, o presidente do Bunkyo, Renato Ishikawa, o deputado Paulo Fiorilo, o deputado que me precedeu aqui, Felipe Franco, e dizer que, mais uma vez, depois de tantas falas dos dois deputados, o que eu poderia acrescentar? E depois do vídeo, sobretudo, tão instrutivo.

Dizer que as relações entre o Brasil e o Japão foram estabelecidas em 1895, com a assinatura do Tratado de Cooperação, Amizade e Navegação. Em 1897, foram abertas as embaixadas recíprocas, as representações diplomáticas, e aí começamos uma longa trajetória em que hoje se destaca o Japão como um parceiro importantíssimo do Brasil em trocas comerciais, tecnológicas, culturais.

A diáspora japonesa no Brasil é a maior comunidade japonesa fora do Japão, o que é 1% da população brasileira. Parece pouco, dois milhões de pessoas, mas não é. O Brasil, com seus 200 milhões, é pujante demais até, eu diria, mas a presença japonesa é extremamente expressiva. E a presença brasileira no Japão, cerca de 250 mil brasileiros, é a terceira maior comunidade estrangeira no Japão, e a nossa quinta maior presença fora do Brasil.

Um fato que é importante distinguir é que a comunidade japonesa no Brasil, a diáspora japonesa, se integrou plenamente ao Brasil. Ao mesmo tempo, soube não perder suas tradições, sua cultura original. Isso a torna diferente da presença japonesa em outros países.

Em outros países, por exemplo, citando os Estados Unidos, a diáspora japonesa nesses países se integrou talvez até demais, integrou-se muito na cultura dos países que as receberam, a ponto de, não digo perder a cultura completamente, mas não poder exprimir plenamente, como a diáspora japonesa no Brasil exprime, sua cultura original, que representa uma contribuição importante para o Brasil e pela qual nós somos muito gratos.

Eu só posso fazer votos de que essa comemoração nos incite a aprofundar as relações entre o Brasil e o Japão, as relações federativas, das quais o Itamaraty e também essas relações nos âmbitos estadual e municipal.

E a respeito disso, essas relações já estão bastante desenvolvidas. Há 35 municípios brasileiros que são imanados com municípios japoneses, e isso é um fato muito eloquente, que por si só destaca a importância do nosso intercâmbio Brasil-Japão.

Eu queria, mais uma vez, agradecer o convite feito, agradecer a todos os presentes e saudar mais uma vez a cooperação Brasil-Japão.

Muito obrigado. (Palmas.)

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Obrigado, embaixador Alfredo Camargo, pelas palavras. Em seguida, convidamos, para fazer uso da palavra, o Dr. Renato Ishikawa, presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e da Assistência Social. (Palmas.)

### Poder Legislativo

Diário da Assembleia Legislativa – 20ª Legislatura

## Prodesp

O SR. RENATO ISHIKAWA - Bom dia, minhas senhoras, meus senhores, obrigado pela presença. É uma alegria rever Junji Abe aqui nessa Casa, sua Casa, aliás. Massami, ministro Massami Uyeda, obrigado. Sr. Masayuki Eguchi, da Jica, Sr. Hiroshi Hara, da Jetro, e todos os componentes da Mesa, a partir do deputado Paulo Fiorilo.

Eu sou Renato Ishikawa, presidente do Bunkyo, Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e da Assistência Social. Gostaria, também, de dizer que o Bunkyo, que foi fundado em 1955, neste ano completa 68 anos de existência.

Bunkyo, nós mantemos também, eu dizia ao embaixador, o melhor museu de imigração japonesa do mundo, posso falar isso. E também mantemos o Pavilhão Japonês, um monumento doado pelo governo japonês da comunidade Nikkei no Brasil em 1954, na comemoração dos 400 anos da cidade de São Paulo.

É com muita honra que eu participo, como presidente dessa entidade representativa da comunidade nipo-brasileira, agradeço o convite e parabênizo os deputados desta Casa, Paulo Fiorilo, Murakami-san. Também gostaria de cumprimentar o embaixador Alfredo Camargo, representando o Itamaraty. Cumprimento o Sr. Cónsul-Geral do Japão em São Paulo, Sr. Ryosuke Kuwana, que também sempre tem apoiado os eventos da comunidade nipo-brasileira.

Participo desta solenidade, que é uma realização conjunta com o Consulado do Japão, Assembleia Legislativa e o Bunkyo, para celebrar os 115 anos da imigração japonesa no Brasil, comemorar esse evento, nesta Casa Legislativa, que é representativa do estado de São Paulo, berço de chegada dos primeiros imigrantes japoneses, onde lançaram-se as primeiras sementes buscando realizar seus sonhos.

Atualmente, somos mais de dois milhões de nipo-brasileiros. Somos a maior comunidade Nikkei fora do Japão, atuando em todos os segmentos da sociedade brasileira, inclusive no setor público, contribuindo sobremaneira ao desenvolvimento do Brasil.

Mas, antes dessas conquistas, nossos pioneiros enfrentaram todo tipo de dificuldades, vindo morar em casebres de pau a pique, de chão batido, igualzinho ao que eu morei até os sete anos de idade.

Do outro lado do mundo, em que não só os costumes eram diferentes, encontraram dificuldades na comunicação, comidas nunca antes experimentadas, doenças tropicais, como também o trabalho era desafiador, quase que de uma escravidão.

Primeiro como colonos de fazenda de café, depois de frentes de expansão nas fronteiras agrícolas do oeste paulista para formação dos núcleos de colonização. Café, milho, entre outros cereais foram colhidos por essas famílias de imigrantes, impulsionando o progresso do nosso Estado.

Depois de muitos anos, mudaram-se para periferia de cidades grandes, especialmente em São Paulo, construíram um cinturão verde, responsável pela produção de verduras, legumes, frutas - enfim, uma cesta de alimentos que veio até a mudar os hábitos alimentares dos nossos brasileiros. E outros deslocaram-se para diferentes partes do país, reproduzindo e melhorando as lições aprendidas por pioneiros da agricultura das terras paulistas.

Hoje, como um dos resultados, temos a pujante atividade agropecuária, por exemplo no cerrado brasileiro, com o projeto "Prodecer - Programa de Cooperação Nipo-Brasileiro para o Desenvolvimento Agrícola dos Cerrados", que é um exemplo de grande cooperação entre os dois países - Brasil e Japão.

Ainda, a presença de descendentes japoneses em outras regiões do País, impulsionando a "agrobusiness", como, por exemplo, fruticultura irrigada no semiárido Vale do São Francisco do nordeste, cuja qualidade de produção conquistou o mercado externo, possibilitando que o Brasil se tornasse o terceiro maior exportador de frutas, somente atrás da China e da Índia.

Com isso, gerando uma grande contribuição para o setor agro, setor esse que representa hoje 30% do nosso PIB, deixando grandes economias para nosso País. Enfim, é com grande orgulho que comemoramos os 115 anos da chegada dos imigrantes japoneses ao porto de Santos, louvando as conquistas de seus descendentes.

Ao mesmo tempo, é uma data em que se ressalta a necessidade de empenharmos ainda mais em nossa missão de continuar praticando e preservando os valores dos nossos pioneiros junto às nossas gerações futuras e em toda a sociedade.

Como também ressalto a necessidade de fortalecer ainda mais o relacionamento entre nossas entidades, que hoje são mais de 400 entidades nipo-brasileiras Brasil afora. Estimular a participação dos jovens e incrementar o relacionamento entre Brasil e Japão.

Finalizo. Formulamos votos que Deus esteja sempre nesta Casa, iluminando e motivando os nobres deputado para abençoadas ações que garantam o contínuo progresso do estado de São Paulo e do nosso País, Brasil.

Muito obrigado. (Palmas.)

O SR. MESTRE DE CERIMÔNIAS - CARLOS KENDI FUKUHARA - Obrigado, Dr. Renato Ishikawa. Convidamos, para fazer parte da Mesa Diretora, o deputado estadual Eduardo Suplicy, por favor. (Palmas.) Senhoras e senhores, neste momento anunciamos as palavras do Sr. Ryosuke Kuwana, cónsul-geral do Japão em São Paulo. (Palmas.)

O SR. RYOSUKE KUWANA - Excelentíssimos deputados responsáveis por esta homenagem, Sr. Paulo Fiorilo, Sr. Felipe Murakami de Franco, embaixador Alfredo Camargo, representante do Eresp, o Dr. Renato Ishikawa, presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social, o Bunkyo, demais autoridades presentes, amigos e representantes da comunidade Nikkei.